

Protokół
w sprawie kwarantanny i wymogów higieny przy eksporcie ikry pstrąga i łososia
między

Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej

a

Generalną Administracją Celną Chińskiej Republiki Ludowej

Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej (zwany dalej „stroną polską”) oraz Generalna Administracja Celną Chińskiej Republiki Ludowej (zwana dalej „stroną chińską”) osiągnęli porozumienie w sprawie kwarantanny i wymogów higieny ikry pstrąga i łososia w drodze przyjaznych negocjacji:

Artykuł 1

Organy Inspekcji Weterynaryjnej Rzeczypospolitej Polskiej znajdującej się pod nadzorem MRiRW są odpowiedzialne za kwarantannę ikry pstrąga i łososia oraz wydanie świadectwa zdrowia zwierząt wodnych. Do każdej partii ikry pstrąga i łososia eksportowanych do Chin dołącza się co najmniej jedno oryginalne świadectwo zdrowia zwierząt.

Jednym z języków świadectwa zdrowia zwierząt będzie angielski. Wzór świadectwa, oficjalna pieczęć powinny zostać potwierdzone przez stronę chińską przed wejściem w życie.

Artykuł 2

Strona polska ustanowiła urzędowy program nadzoru nad chorobami pstrąga i łososia oraz skutecznie go wdraża.

Strona polska ustanowiła system identyfikowalności dla wylęgarni pstrąga i łososia.

Artykuł 3

Strona polska jest odpowiedzialna za dostarczenie stronie chińskiej praw, przepisów i norm dotyczących produkcji i transportu ikry pstrąga i łososia, a także procedur kwarantanny, badania chorób, metod i norm dotyczących ikry pstrąga i łososia przeznaczonej do eksportu do Chin.



Strona polska przekazuje corocznie stronie chińskiej następujące informacje:

- (A) Urzędowe roczne raporty z monitorowania i nadzoru chorób.
- (B) Środki zapobiegania i kontroli oraz zarządzania chorobami zwierząt wodnych wymienionymi w art. 4 niniejszego protokołu.
- (C) Dotyczące istotnej sytuacji epidemiologicznej zwierząt w oparciu o międzynarodowe zalecenia OIE dotyczące chorób wodnych.

Artykuł 4

Gospodarstwo ikry pstrąga i łososia powinno przestrzegać odpowiednich przepisów prawa i regulacji obowiązujących w Polsce oraz znajdować się pod skuteczną kontrolą i nadzorem właściwych władz Polski. Gospodarstwo jest zatwierdzane przez właściwe władze Polski i zgłaszane stronie chińskiej do rejestracji.

Gospodarstwo ikry pstrąga i łososia powinno spełniać następujące wymagania:

1. Gospodarstwo powinno być wolne od klinicznych objawów następujących chorób: zakaźna martwica układu krwiotwórczego ryb łososiowatych (IHN), wirusowa posocznica krwotoczna ryb łososiowatych (VHS), zakaźna anemia łososi (ISA) i zakażenie alfawirusem ryb łososiowatych (SAV).
2. Gospodarstwo powinno być pod nadzorem weterynaryjnym właściwych władz Polski, a nadzór i badania w kierunku zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego ryb łososiowatych (IHN), wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych (VHS), zakaźnej anemii łososia (ISA) i zakażenia alfawirusem ryb łososiowatych (SAV) przeprowadzane są w sposób ciągły z wynikiem ujemnym przez ponad 24 miesiące, zgodnie z zalecanymi przez OIE metodami i kryteriami.
3. Nie występuje zakaźna martwica układu krwiotwórczego ryb łososiowatych (IHN), wirusowa posocznica krwotoczna ryb łososiowatych (VHS), zakaźna anemia łososi (ISA) i zakażenie alfawirusem ryb łososiowatych (SAV) w enklawie lub strefie, w której znajduje się gospodarstwo, w ciągu ostatnich 2 lat.
4. Ikra pstrąga i łososia przeznaczone na eksport muszą pochodzić z wylęgarni spełniającej wymogi zdrowotne.

Artykuł 5

Ikra pstrąga i łososia przeznaczona na eksport powinna być oczyszczona i zdezynfekowana za pomocą skutecznych preparatów wyznaczonych lub zalecanych przez OIE lub polskie władze właściwe i spełniających *WYMAGANIA OIE DOTYCZĄCE POWIERZCHNIOWEJ*

DEZYNFEKCJI IKRY RYB ŁOSOSIOWATYCH zawarte w rozdziale 4.4 *Kodeksu Zdrowia Zwierząt Wodnych*. Ikra nie powinna być narażona na kontakt z jakimikolwiek przedmiotami, które mogą mieć wpływ na jej higieniczne warunki podczas dezynfekcji i transportu.

Artykuł 6

Chłodzona lub mrożona ikra pstrągów i łososi przeznaczona na eksport powinna być produkowana, pakowana i transportowana w dobrych warunkach higienicznych i pod nadzorem właściwych organów Polski. Pojemniki do pakowania ikry pstrąga i łososia powinny być nowe lub zdezynfekowane. Woda, lód, materiały ściółkowe do załadunku oraz wszystkie inne przedmioty i wyposażenie mające dostęp do ikry powinny spełniać odpowiednie wymagania zdrowotne. Na opakowaniu powinna być umieszczona etykieta w języku chińskim, w tym: nazwa zwyczajowa i nazwa naukowa, obszary produkcyjne, gospodarstwa, miejsca przeznaczenia.

Artykuł 7

Badanie i zatwierdzenie kwarantanny w odniesieniu do importowanej zaoczkowanej ikry pstrąga i łososia jest wdrożone przez GACC. Zabrania się wwozu ikry pstrąga i łososia do Chińskiej Republiki Ludowej bez pozwolenia na import.

Article 8

GACC przeprowadza inspekcję i kwarantannę importowanej zaoczkowanej ikry pstrąga i łososia. Import jest zaakceptowany tylko w odniesieniu do towaru zgodnego z prawem, regulacjami, standardami i wymaganiami Chińskiej Republiki Ludowej.

W przypadku zaoczkowanej ikry pstrąga i łososia niezgodnych z prawem, przepisami, normami i wymogami Chińskiej Republiki Ludowej, strona polska będzie wspomagać GACC w przeprowadzaniu dochodzenia retrospektywnego po otrzymaniu zawiadomienia od GACC.

Artykuł 9

W przypadku gdy monitorowanie i nadzór wskazują, że gospodarstwo ikry pstrąga i łososia jest skażone zakaźną martwicą układu krwiotwórczego ryb łososiowatych (IHN), wirusową posocznicą krwotoczną ryb łososiowatych (VHS), zakaźną anemią łososi (ISA) lub alfawirusem ryb łososiowatych (SAV), polskie władze właściwe powinny natychmiast

wstrzymać eksport ikry pstrąga i łososia do Chin.

W przypadku gdy w Polsce wystąpią: zakaźna martwica układu krwiotwórczego ryb łososiowatych (IHN), wirusowa posocznica krwotoczna ryb łososiowatych (VHS) lub zakaźna anemia łososi (ISA), strona polska powinna natychmiast przerwać eksport ikry pstrąga i łososia i szczegółowo poinformować chińskie władze właściwe o zdarzeniu, kontroli i zwalczaniu tych chorób.

Po całkowitym zwalczeniu choroby lub prawidłowym usunięciu infekcji, obie strony mogą negocjować przywrócenie eksportu ikry.

Artykuł 10

Strona chińska, po konsultacji ze stroną polską, może wysłać ekspertów do Polski w celu przeprowadzenia oceny retrospektywnej. Polska powinna zapewnić niezbędną pomoc i udogodnienia.

Artykuł 11

Określenie „ikra pstrąga i łososia” użyte w niniejszym protokole odnosi się do zaoczkowanej ikry pstrąga i łososia przeznaczonej do akwakultury.

Artykuł 12

Niniejszy protokół nie stanowi traktatu w rozumieniu prawa międzynarodowego publicznego.

Article 13

Niniejszy protokół jest ważny przez pięć lat. W ciągu dwóch miesięcy przed datą wygaśnięcia, jeżeli jedna strona nie powiadomi drugiej strony na piśmie o zamiarze zmiany lub zerwania niniejszego protokołu, ważność niniejszego protokołu zostanie automatycznie przedłużona na okres kolejnych pięciu lat.

Niniejszy protokół może zostać zmieniony za obopólną zgodą.

Artykuł 14

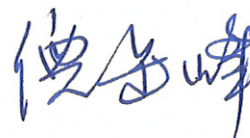
Niniejszy protokół sporządzony został w dwóch egzemplarzach w języku polskim, chińskim i angielskim, wszystkie wersje językowe jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności wersja w języku angielskim będzie rozstrzygająca.

Artykuł 15

Niniejszy protokół został podpisany w dniu 03.07.2018 w Warszawie i staje się skuteczny z dniem podpisania.



**Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Rzeczypospolitej Polskiej**



**W imieniu
Generalnej Administracji Celnej Chińskiej
Republiki Ludowej**

Protocol
on Quarantine and Hygiene Requirements for the Export of Trout and Salmon eggs
between
the Minister of Agriculture and Rural Development of the Republic of Poland
and
General Administration of Customs of the People's Republic of China

Minister of Agriculture and Rural Development of the Republic of Poland (hereinafter referred to as the Polish side) and General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the Chinese side) have reached the following agreement on the quarantine and hygiene requirements of the Trout and Salmon eggs through friendly negotiations:

Article 1

The Veterinary Inspection authorities of the Republic of Poland, under MARD are responsible for the quarantine of Trout and Salmon eggs and issuing an aquatic animal health certificate. Each batch of Trout and Salmon eggs exported to China will be accompanied by at least one original animal health certificate.

The language of animal health certificate will include English. The certificate sample, the official seal should be confirmed by the Chinese side before entry into force.

Article 2

Polish side has established an official surveillance program for Trout and Salmon diseases and implement it effectively.

Polish side has established a traceability system of Trout and Salmon broodstock.

Article 3

Polish side is responsible for providing Chinese side the laws, regulations and standards for the production and transportation of Trout and Salmon eggs, as well as quarantine procedures, testing items (diseases), methods and standards for Trout and Salmon eggs to be exported to China.

Polish side will provide the following information to the Chinese side annually:

- (A) Official annual reports of disease monitoring and surveillance.
- (B) Measures for the prevention and control and management of aquatic animal diseases listed in Article 4 of this Protocol.
- (C) The relevant animal epidemic situation based on international recommendations of the OIE concerning aquatic diseases.

Article 4

The farm of the Trout and Salmon eggs should be in compliance with the relevant laws and regulations of the Poland and under the effective control and supervision of the competent authorities of Poland. The farm will be approved by the competent authorities of Poland and notified to the Chinese side for registration.

The Trout and Salmon egg farm should meet the following requirements:

1. The farm should be free from clinical signs of the following diseases: Infectious haematopoietic necrosis (IHN)、Viral haemorrhagic septicemia (VHS)、Infectious salmon anaemia (ISA) and Infection with salmonid alphavirus (SAV).
2. The farm should be under the veterinary supervision of Poland competent authorities and the surveillance and tests of Infectious haematopoietic necrosis (IHN)、Viral haemorrhagic septicemia (VHS)、Infectious salmon anaemia (ISA) and Infection with salmonid alphavirus (SAV) is continuously preformed with negative results for more than 24 months according to the OIE recommended methods and criteria.
3. There is no occurrence of Infectious haematopoietic necrosis (IHN)、Viral haemorrhagic septicemia (VHS)、Infectious salmon anaemia (ISA) and Infection with salmonid alphavirus (SAV) in the compartment or zone where the farm is located in the past 2 years.
4. Trout and Salmon eggs for export must come from healthy broodstock.

Article 5

The Trout and Salmon eggs for export should be cleansed and disinfected by effective drugs designated or recommended by OIE or Poland Authority and followed the *OIE RECOMMENDATIONS FOR SURFACE DISINFECTION OF SALMONID EGGS* in Chapter 4.4 of *Aquatic Animal Health Code*. Eggs should not be exposed to any items that may affect their hygienic conditions during disinfection and transportation.

Article 6

Iced or frozen Trout and Salmon eggs for export should be produced, packaged and

transported under good hygienic conditions and under the supervision of the Poland competent authorities. Packaging containers for Trout and Salmon egg should be new or disinfected. Loading water, ice, bedding materials and all other items and equipments with access to eggs should meet the relevant health requirements. Label in Chinese should be affixed to the package, including: common name and scientific name, production areas, farms, destinations.

Article 7

Examination and approval of quarantine is implemented for imported Trout and Salmon eyed-eggs by GACC. Trout and Salmon eggs are prohibited to enter P. R. China without import permit.

Article 8

GACC implements inspection and quarantine on imported Trout and Salmon eyed-eggs. Import is granted only for the commodity complying with laws, regulations, standards and requirements of P. R. China.

For the Trout and Salmon eyed-eggs not complying with laws, regulations, standards and requirements of P. R. China, Polish side will assist GACC to carry out retrospective investigation after receiving the notification from GACC.

Article 9

When monitoring and surveillance shows that the Trout and Salmon egg farm is found to be infected with Infectious haematopoietic necrosis (IHN)、Viral haemorrhagic septicemia (VHS)、Infectious salmon anaemia (ISA)、Infection with salmonid alphavirus (SAV), Poland Authority should immediately stop the export of Trout and Salmon eggs to China.

When Infectious haematopoietic necrosis (IHN)、Viral haemorrhagic septicemia (VHS)、Infectious salmon anaemia (ISA) occur in Poland, Polish side should immediately stop the export of Trout and Salmon eggs and inform Chinese competent authority about the detailed information of the occurrence, control and eradication of the diseases.

After the disease was completely eradicated or the infection is disposed of properly, two sides can negotiate to restore the export of eggs.

Article 10

Chinese side, upon consultation with Polish side, may send experts to Poland to carry out a



retrospective assessment. Poland should provide the necessary assistance and convenience.

Article 11

The term "Trout and Salmon eggs" as used in this Protocol refers to the eye-eggs of Trout and Salmon for aquaculture.

Article 12

This Protocol does not constitute a treaty within the meaning of public international law.

Article 13

This Protocol is valid for five years. Within two months before the expiry date, if one party does not notify the other party in writing the intention to modify or terminate this Protocol, the validity of this Protocol will be automatically renewed for a period of another five years. This protocol may be amended by mutual agreement.

Article 14

This Protocol is written in duplicate in Polish, Chinese, and English, all languages being equally authentic. In the interpretation of the existence of dissent, the English text will prevail.

Article 15

This Protocol is signed on 03.07.2018 in Warsaw and will become effective on the date of signing.



**the Minister of Agriculture and Rural
Development of the Republic of Poland**



**on Behalf of
the General Administration of Customs
of the People's Republic of China**